

# **RUIDO DE AGUA** **(Siete Maestros del Haiku)**



*L  
a  
v  
a  
r  
q  
u  
e  
l  
a*

Introducción, Selección y Versión de: **JOSÉ MARÍA BERMEJO**

---

SUPLEMENTO DE **CUADERNOS DEL MATEMÁTICO** N.º 25  
Editado con la colaboración del Ateneo Cultural 1º de Mayo de Getafe.



**José María Bermejo** nació en Tornavacas (Cáceres) el 8 de Mayo de 1947. Poeta, narrador y ensayista, ha publicado dos libros de poesía —*Epidemia de nieve*, Accésit de Adonais 1971, y *Desolación del ansia*, premio Ciudad de Badajoz en 1977 y premio Juan Ramón Jiménez en 1981—, la novela *Soliloquio* —premio Ateneo-Ciudad de Valladolid 1980— y el libro de ensayo *Cuaderno griego* (Libertarias, 1992). También ha publicado *Guía de Cáceres hoy* (Anaya, 1994), *Extremadura, el mar de los sentidos* (Editora Regional, 1995) *La vida amorosa en la época de los trovadores* (Temas de Hoy, 1996) y *Nieve, luna, flores. (Antología del haiku japonés)* (Calima Ediciones, Palma de Mallorca, 1997). En 1993 fundó la Asociación Española de Haiku.

**LA LITERATURA JAPONESA** —y por influencia extensiva, gran parte de la poesía breve que se hace en el mundo entero— está marcada por el *haiku*, un breve poema de 17 sílabas, desglosado en tres versos de 5, 7 y 5 sílabas, que tratan de plasmar, a manera de visión o de relámpago, un instante, una sensación. Históricamente, el *haiku* es una pequeña rama desgajada del poema clásico *waka* o *tanka* —5 versos divididos en dos estrofas de 3 y 2, cuya estructura binaria daría lugar al *renga*, sucesión de *tankas* encadenados, con versos de 17 sílabas (5-7-5) y de 14 sílabas (7-7), con la intervención de varios poetas, hasta completar un poema de hasta 100 versos, sometidos a un código estricto que exigía citar a los clásicos y seguir unas normas estéticas determinadas. En el siglo XV, la forma poética más prestigiosa en Japón era el *renga*, poema colectivo que se iba elaborando con versos de 17 sílabas (5-7-5) y de 14 sílabas (7-7) hasta completar un poema de 100 versos. En el siglo XVI, la rigidez formal del *renga* dio paso a una forma humorística muy popular, el *haikai no renga*, que alternaba los versos de 17 y de 14 sílabas parodiando, con juegos de palabras y alusiones a temas vulgares, el mundo exquisito del *renga*. La primera estrofa del *renga* y del *haikai*, llamada *hokku* y estructurada en 17 sílabas de 5-7-5 versos, acabó convirtiéndose en un pequeño poema completo e independiente, que iba a alcanzar su plena madurez, en el siglo XVII, con Matsuo Bashô (1644-1694), uno de los poetas más grandes de Japón y del mundo entero. El nombre de *haiku* —relativamente tardío— fue acuñado, a finales del siglo XIX por otro gran poeta, Shiki Masaoka, y es, en realidad, una contracción de *haikai* y de *hokku*, llegando a nombrar, retrospectivamente, todos los poemas independientes de 17 sílabas, es decir, de 3 versos de 5, 7 y 5 sílabas, y, en general, la poesía breve inspirada en el espíritu del *haiku*, más que su expresión canónica, material o formal.

Bashô, que empezó escribiendo *hokkus* ligeros, intuyó las inmensas posibilidades de esa estrofa, y logró darle una profundidad y una dignidad inusitadas, como camino de perfección y de iluminación a través de las pequeñas cosas y de una honda conciencia de la naturaleza. De ahí que sea considerado, sin discusión alguna, el prototipo del poeta-viajero y el verdadero creador del *haiku*, tanto en calidad como en exigencia (aunque él hablara, propiamente, de *hokku*). “*Haiku* —decía— es lo que ocurre aquí, en este momento”: es decir, la conciencia del instante. Y añadía: “ser objetivo, sin dejar de ser subjetivo; específico, pero sin perder la amplitud; sensitivo y con todo espiritual... Esta es la meta del *haiku*.” Y aun sosteniendo que el camino a seguir es el de la “mente ordinaria”, sabía que muy pocos lograban recorrerlo de verdad, y que la aparente facilidad de esos tres versos es, realmente, difícil: “El que crea de tres a cinco *haikus* durante su vida es un poeta de *haiku*. El que llega a diez es un

maestro". El proceso de decantación y la intensidad que implica se nos revelan en esta observación de Tantan, un discípulo de Basho, al comparar las diferentes formas de poesía: "La poesía china es una larga espada; el *waka* es una espada; el *renga* es una espada corta; el *haiku* es un puñal"... Bashô, el eterno viajero, mezcla de monje y de poeta errante, tuvo numerosos discípulos: Sampu, Kyorai, Ransetsu, Kyoroku, Etsujin, Kikaku, Jôshô, Yaha, Shikô, Hokushi, Shintoku, Tôrin, Izen, Kakei, Sora, Shôhaku, Banko, Rotsû, Ryôto, Sesshi, Otsuyû, Môgan, e incluso alguna mujer, como Sono-jo.

Sin olvidar la maestría indiscutible de Bashô —equivalente en nuestra lengua a la de San Juan de la Cruz—, el *haiku* fue evolucionando, y en su ya larga historia encontramos a otros grandes maestros, como Onitsura, Chiyo-ni, Taigi, Buson, Kikusha-ni, Issa, Shiki, Kyoshi o Santôka, fieles, más o menos, a las convenciones formales del *haiku*, tanto en la cantidad y en la medida de los versos como en la inclusión de la palabra estacional o *kigo*, que define la estación del año e incluso el día o la hora. Estas "palabras de estación" han dado origen a extensos diccionarios especiales, llamados *Saijiki* o "efemérides poéticas", pero el *haiku*, que aspira, desde Bashô, a la naturalidad, acabó evolucionando hasta rebelarse contra la tiranía del *kigo* e incluso contra la convención de los tres versos canónicos de 5-7-5 sílabas. El primer impulso, en ese sentido, lo realizaron, a principios del siglo XX, algunos poetas del movimiento "Shin keiko" (Nuevas tendencias), como Hekigodô e Ippekiro, que, alentados por el espíritu renovador de Shiki, crearon el "*haiku* de forma libre", a fin de introducir el lenguaje cotidiano —más ajustado a la secuencia fonética de 6 u 8 sílabas—, prescindir de la tiranía de la palabra estacional y facilitar la creatividad personal de cada poeta. La línea "rebelde" fue profundizada por otros disidentes del *haiku* tradicional, como Shuoshi y los poetas del movimiento "Shinko Haiku" (Joven y nuevo *haiku*): Sanki, Kakio, Hosaku, Soshu y Hakusen. En numerosos *haikus* se percibe la "palabra-eje" o *kakekotoba*, que asocia dos ideas diferentes mediante giros o desviaciones sutiles, y la intensificación respiración de la "palabra cortante" o *kireji*. La estética zen, que impregna toda la cultura japonesa, se percibe aquí de manera muy viva en sus líneas esenciales: *wabi* (percepción de la intensidad de una cosa en contraste con el propio vacío); *sabi* (belleza refinada pero discreta); *aware* (melancolía compasiva de la belleza pasajera), y *yûgen* (visión súbita de algo misterioso e inexplicable). Pero el *haiku* no limita con nada, no rechaza nada. Kyoshi lo ha expresado maravillosamente:

*está el haiku  
en el viento de otoño,  
pero está en todo.*

\*\*\*

## 1

## BASHÔ (1644-1694)

Nació en Ueno. Influidado por el filósofo chino Chuang-tsé y por su búsqueda de la verdad natural, logró darle al *hokku* (después, *haiku*) una hondura que ha perdurado y le convierte en uno de los más grandes poetas del mundo. Al morir el joven samurai a quien servía, se trasladó a Edo (Tokyo), en 1667, para dedicarse a la vida espiritual, junto al maestro zen Buccho Osho, y a la poesía, bajo el seudónimo de Tosei —que cambiaría más tarde por el de Bashô, “banano”, en recuerdo de la planta que le regaló un discípulo—. Encarnó el ideal del poeta errante. Su poesía, austera y sencilla, se nos revela como un camino de perfección a través de la “mente ordinaria”. Aunque tuvo muchos discípulos, advirtió: “No sigas a los grandes maestros; busca lo que ellos buscaron”.

*un viejo estanque  
se zambulle una rana  
ruido de agua*

\* \* \*

*luna y ciruelos  
en flor: la primavera,  
casi servida*

\* \* \*

*el roble mira  
las flores del cerezo,  
indiferente*

\* \* \*

*el mar ya oscuro:  
los gritos de los patos  
son casi blancos*

\* \* \*

*brisa ligera:  
tiembla apenas la sombra  
de la glicina*

\* \* \*

*ya es primavera:  
las flores y la luna  
lo llenan todo*

\* \* \*

*senda del monte;  
de pronto, ¡qué emoción!  
¡esas violetas!*

\* \* \*

*déjale al sauce  
el odio y el deseo  
que te atormentan*

\* \* \*

*en la llanura  
canta y canta la alondra  
del todo libre*

\* \* \*

*primera nieve:  
las hojas del narciso  
casi curvadas*

\* \* \*

*yo me pregunto,  
avanzado el otoño,  
qué hará el vecino*

\* \* \*

*aunque no sé  
de qué árbol florido,  
¡ah, qué fragancia!*

\* \* \*

*un relámpago:  
el grito de una garza  
vuela en lo oscuro*

\* \* \*

*lánguidamente  
se yergue el crisantemo  
tras el chubasco*

\* \* \*

*no se consuela  
con flores ni con luna:  
él bebe solo*

\* \* \*

*qué parecido  
el lirio a su reflejo  
dentro del agua*

\* \* \*

*un leve instante  
se demora en las flores  
la luna llena*

\* \* \*

*¡ciruelo, gracias!  
porque en mi corazón  
es aún invierno!*

\* \* \*

*el sauce intenta  
retener en el lodo  
al mar que huye...*

\* \* \*

*en las rodillas  
del Buda, reposando,  
ramos de flores*

\* \* \*

*los arrozales  
y el mar, igual de verdes:  
ya es otoño*

\* \* \*

*sólo viajero  
quisiera ser llamado:  
primer chubasco*

## 2

## BUSON (1715-1783)

Hijo de labradores, nació en Setsu (Osaka). En 1737 se trasladó a Edo para estudiar pintura y poesía. En 1742 recorrió los caminos del norte de Japón, como homenaje a Bashô, y el oeste del país, instalándose, finalmente, en Kyoto. Fue uno de los mejores pintores de su época, y ennobleció la tradición de los *haikus* pintados sobre acuarela, con la técnica de *sumi-e* o pintura con tinta china, en la que es esencial el concepto de “vacío”: es decir, el arte de insinuar o de sugerir; Entre 1771 realizó, junto con Ike no Taiga, una famosa serie de diez biombos. Su poesía, luminosa y sutil, destaca por su refinada sensibilidad, su atención al detalle y su poder de evocación. Profundo admirador de Bashô, lo evocó melancólicamente viendo pasar la propia vida, tan lejos de la perfección: *Se fue Bashô / y yo sigo inmaduro: / final de año.*

*en los cerezos  
tardíos, se demora  
la primavera*

\* \* \*

*el ciervo brama  
tres veces, en la lluvia;  
después, silencio*

\* \* \*

*alguien llegó  
y visitó a alguien:  
noche de otoño*

\* \* \*

*una cometa,  
inmóvil, ¡en el mismo  
cielo de ayer!*

\* \* \*

*en la campana  
del templo, está dormida  
la mariposa*

\* \* \*

*perla en flor:  
ella, al claro de luna,  
lee una carta*

\* \* \*

*noche fugaz;  
las perlas del rocío  
sobre la oruga*

\* \* \*

*la niña muda  
convertida en mujer  
ya se perfuma*

\* \* \*

*vaho elevándose:  
el vuelo blanquecino  
de un raro insecto*

\* \* \*

*arando el campo:  
ha desaparecido  
la nube inmóvil*

\* \* \*

*brilla la luna  
en el cielo; atravieso  
un barrio pobre*

\* \* \*

*sigue despierto  
y dice que ha dormido:  
la noche es fría*

\* \* \*

### 3

## ISSA (1763-1827)

Nació en Kashiwabara, en la provincia de Shinano. Perdió pronto a su madre, y, cuando tenía 13 años, se trasladó a Edo para trabajar. Hacia los 25 años empezó a escribir *haikus*. Vivió en Kyoto, Osaka, Nagasaki y Matsuyama, pero volvió a su tierra natal para vivir los catorce últimos años de su vida. La poesía de Issa, impregnada de budismo, celebra las pequeñas cosas y está impregnada de honda compasión por todas las criaturas, especialmente por las más humildes o desgraciadas. Dedicó 230 poemas a las luciérnagas; 200, a los sapos o a las ranas; 150, a los mosquitos; 100, a las moscas; 90, a las cigarras, y 54, a los caracoles. Conmovido por la muerte de un hijo pequeño, pero celebrando la vida, a pesar de todo, escribió: *sólo rocío / es el mundo, rocío, / y sin embargo...*

*primera luna:  
el grillo ha resistido  
la inundación*

\* \* \*

*incluso aquí,  
en este mundo triste,  
cantan los pájaros*

\* \* \*

*¡me comería  
esta nieve que cae  
tan suavemente!*

\* \* \*

*para ti, pulga,  
también la noche es larga  
y solitaria*

\* \* \*

*lluvias tempranas:  
una niña bailando  
con el gatito*

\* \* \*

*¡ánimate!,  
¡ven y juega conmigo,  
gorrión huérfano!*

\* \* \*

*bajo la sombra  
del cerezo florido,  
nadie es extraño*

\* \* \*

*la mariposa  
gatea y se levanta,  
siguiendo al niño*

\* \* \*

*¡qué maravilla!  
por la ventana rota,  
la Vía Láctea*

\* \* \*

*sólo rocío  
es el mundo, rocío,  
y sin embargo...*

\* \* \*

*ciruelo en flor  
y ruiseñor cantando,  
y yo tan solo...*

\* \* \*

*mañana helada:  
tiernamente se lamen  
los cervatillos*

\* \* \*



*el viento borra  
sobre el río las huellas  
del sol poniente*

\* \* \*

*gracias al cielo:  
mi cabaña de hierbas  
toda anegada*

\* \* \*

*ruiseñor, ¡canta!,  
mi bebé, boquiabierto,  
quiere imitarte*

\* \* \*

*un año más,  
el inútil que soy  
en su cabaña*

\* \* \*

*cogido al hilo  
de su propia cometa.  
mi niño duerme*

\* \* \*

*olor de orina  
yendo y viniendo entre  
los crisantemos*

\* \* \*

*bajo los hilos  
de la lluvia, asustada,  
una amapola*

\* \* \*

*choza de poeta:  
hasta el espantapájaros  
me da la espalda*

\* \* \*

*sale volando  
de la nariz del Buda  
la golondrina*

\* \* \*

*la rana juega  
conmigo a ver quién cierra  
antes los ojos*

\* \* \*

*¡qué inoportuna  
esta nieve tardía  
de primavera!*

\* \* \*

*el picoverde  
sigue inmóvil; la tarde  
va oscureciendo*

## SHIKI (1866-1902)

Nació en Matsuyama. A los tres años, su padre, un samurai orgulloso, murió alcoholizado, y Shiki fue educado por su madre y por su abuelo, que le inició en la caligrafía y en el estudio de los clásicos chinos. En 1883 emprendió un largo viaje de casi mil kilómetros, desde Matsuyama hasta Tokio, donde inició estudios universitarios. A los 18 años abordó el *haiku* (palabra que él mismo acuñó, fundiendo las palabras *hokku* y *haikai*), renovándolo profundamente a través de la revista "Hototoguisu" ("El cuco"), que él mismo fundaría en 1897. Comenzó criticando a Bashô y acabó reivindicando la poesía de Buson, más valorado entonces como pintor que como poeta. Shiki murió tísico, cuando tenía 36 años.

*caído el puente,  
ya sólo queda el frío  
detrás del sauce*

\* \* \*

*algunos hombres  
y una sola mujer:  
¡ah! ¡qué calor!*

\* \* \*

*nubes hinchadas:  
hacia el sur, blancas velas  
amontonándose*

\* \* \*

*teatro ambulante;  
la pancarta mojada  
bajo la lluvia*

\* \* \*

*llueve; en el ferry  
se ven paraguas altos,  
paraguas bajos*

\* \* \*

*mana y se extiende  
el añil de un tonel:  
río crecido*

\* \* \*

*tras la tormenta,  
ni siquiera hay mosquitos:  
¡qué soledad!*

\* \* \*

*en la campana  
del templo, centelleando,  
una luciérnaga*

\* \* \*

*al dar la luz,  
cada muñeca tiene  
su propia sombra*

\* \* \*

*mondando peras,  
dulces gotas resbalan  
por el cuchillo*

\* \* \*

*las golondrinas  
vuelan, da cabezadas  
el albañil*

\* \* \*

*en mi almohada  
un poco de lavanda  
¡ya es primavera!*

\* \* \*

*flores de cardo:  
todo el que odia este mundo  
debe quererlas*

\* \* \*

*el río está triste  
las hojas del cerezo  
odian las flores*

\* \* \*

*cortejo fúnebre,  
como un brocado brilla  
la landa al sol*

\* \* \*

*la uva morada,  
demasiado madura,  
parece negra*

\* \* \*

*día de Año Nuevo:  
en la estación vacía,  
una linterna*

\* \* \*

*¡qué fresco el aire!  
un cangrejo mojado  
se sube a un pino*

\* \* \*

*hasta el Gran Buda  
dormita esta mañana  
de primavera*

\* \* \*

*hojas de loto  
flotan sobre el estanque:  
lluvias de junio*

\* \* \*

*siesta en un templo  
de montaña: ronquidos,  
canto del cuco*

\* \* \*

*gato perdido  
miando en el jardín  
un día de invierno*

\* \* \*

*agazapada  
e inmóvil, contra un muro,  
la araña encinta*

\* \* \*

*las manzanillas  
delgadas se desploman  
sobre la grava*

\* \* \*

*sobre mi mesa,  
tres mil haikus, y dos  
kakis maduros*

\* \* \*

*recordadme  
como al que amó los caquis  
y la poesía*

## KYOSHI (1874-1959)

Nació en Matsuyama, lo mismo que Shiki, su maestro, cuya herencia continuó al frente de la revista "Hototoguisu", con enorme éxito popular. Comenzó su carrera literaria escribiendo cuentos, pero, a partir de 1913, se consagró enteramente al *haiku*. Concebía ese poema como el "arte de cantar las flores y los pájaros", siguiendo estrictamente la convención de la palabra estacional o *kigo*, pero trató de adaptar ese código al mundo moderno, escribiendo, él mismo, un haiku renovado y renovador, tanto en los temas como en la expresividad, y propugnando como ideal de escritura la "descripción objetiva del natural" (*kyakkan shasei*), en la línea de Shiki. En definitiva, mientras Hekigodô se decanta por el verso libre, Kyoshi mantiene la secuencia silábica de 5-7-5, convencido de su enorme virtualidad. Asombra el virtuosismo de este poeta, capaz de combinar o alternar lo delicado y lo vigoroso, lo cotidiano y lo fantástico, lo directo y lo sutil, sin olvidar nunca la métrica inmutable, la inspiración codificada y la gramática clásica.

*lucos pasando  
de una alcoba a otra alcoba:  
bramar de ciervos*

\* \* \*

*"blanca peonía",  
decimos, pero es  
algo rosada*

\* \* \*

*viento de otoño:  
¡cuántos montes y ríos  
en mi memoria!*

\* \* \*

*una camelia  
cae en el agua estancada  
y la desgarró*

\* \* \*

*igual que un dios,  
la cascada de Nachi,  
¡oh, tan hermosa!*

\* \* \*

*el gorjear  
crece y después declina  
hasta el silencio*

\* \* \*

*la camelia  
plenamente florida  
es ya algo fea*

\* \* \*

*sobre una barca  
pasa cruzando el lago  
la peonía*

\* \* \*

*cerezo en flor:  
ni un pétalo se mueve  
sobre la rama*

\* \* \*

*la primavera  
vacila antes de entrar  
en el jardín*

\* \* \*

*sobre las piedras  
de este jardín, la tarde  
se hace infinita*

\* \* \*

*la niña deja  
el shamisen y llora:  
golpe del trueno*

\* \* \*

*cayó un pétalo  
en mi mano; abro el puño  
y ya no hay nada*

\* \* \*

*está el haiku  
en el viento de otoño,  
pero está en todo*

## 6

### IPPEKIRO (1887-1946)

Nació en Kurashiki y estudió en Tokyo. Partidario decidido de la libertad creadora, en 1915 fundó, junto con Hekigodô, la revista “Kaiko” (membrillero), que dirigiría hasta su muerte. Manteniendo el espíritu del *haiku*, logró liberarlo de la rigidez métrica y de la palabra alusiva a la estación del año, y se rebeló contra el poder exagerado de algunos maestros que trataban de coartar el estilo personal. En una ocasión declaró: “Algunos dicen que mis poemas son *haiku*, otros dicen que no lo son. Por lo que a mí respecta, no me importa cómo se les llame. Mis poemas, en mi concepto, tienen hasta ahora una base diferente de la del *haiku*. Y no me preocupo en absoluto por el sentido de la estación”. La escuela de Hekigodô sustituía frecuentemente la estructura triangular clásica de 5-7-5 por la de cuatro versos de 5-5-3-5 sílabas, con dos centros en vez de uno, logrando así una mayor libertad. Los poemas de Ippekiro, inspirados en la expresión oral, son directos, lacónicos y flexibles, tanto en la forma —a veces irregular—, como en la percepción de las cosas.

*mi propia imagen  
salida del espejo  
se ha venido a la exposición de crisantemos*

\* \* \*

*la granja es blanca  
ella resguarda todo el mijo segado*

\* \* \*

*un perro con el lomo largo y triste  
colzas en flor*

\* \* \*

*un bebé ha nacido  
y tiene pelo:  
amanecer*

\* \* \*

*en los gritos de los jóvenes cuervos,  
nubes  
a la deriva*

\* \* \*

*estoy un poco avergonzado  
ante este gran fuego de hierbas secas  
al aire libre*

\* \* \*

*glicinas deslumbrantes  
en la ventana,  
justo cuando mi mujer no está allí*

\* \* \*

*más profundas de noche,  
más visibles,  
las venas del carbón vegetal*

\* \* \*

*postrado en cama,  
me rodea el hondo azul  
del mar de invierno*

\* \* \*

*nubes cambiantes que pasan,  
mandarinas de verano  
creciendo*

\* \* \*

*las hierbas fermentan,  
pasa una mujer  
de senos soberbios*

\* \* \*

*noche de primavera:  
no hay nada más penoso  
que una radiografía*

\* \* \*

*¿será la queja nocturna de los chorlitos?  
las manos de mi amada  
están ateridas*

## 7

### SEISHI (1901-1994)

Nacido en Kyoto, participó activamente en la revista "Hototoguisu", capitaneada por Kyoshi, pero trató de ahondar en la línea de su amigo Shuosi, introduciendo en el *haiku* el aire de la ciudad y de la vida moderna, sin renunciar por ello a la palabra de estación y rescatando el espíritu del "Manyôshû", la vasta antología lírica completada hacia mediados del siglo VIII e impregnada de pasión y de sentimiento de la naturaleza. En 1948 creó la revista "Tenro" (Sirio), a través de la cual contribuyó decisivamente a profundizar en la esencia del *haiku*, más allá de sus formulaciones formales. Seishi, Shuoshi, Suju y Seiho fueron llamados "las cuatro eses", como expresión de su prestigio en el ámbito de la creación poética contemporánea.

*agarrotado,  
la fuerza me resbala  
entre los dedos*

\* \* \*

*ruedas ancladas  
en las hierbas de estío:  
locomotora*

\* \* \*

*sale la luna;  
hacia el mar que se dora  
se arrastra un sapo*

\* \* \*

*bulle un insecto:  
un enjambre de arrugas  
nace en el agua*

\* \* \*

*pistoleto:  
ecos en la dureza  
de la piscina*

\* \* \*

*río de verano:  
una cadena roja  
pende en el agua*

\* \* \*

*llegando al mar,  
la ráfaga no tiene  
dónde volver*

\* \* \*

*rayo de luna  
congelado en el aire  
petrificado*

\* \* \*

*playa de otoño:  
cada vez que me vuelvo,  
diviso a un perro*

\* \* \*

*cri cri del grillo:  
la casa, poco a poco,  
va envejeciendo*

\* \* \*

*juego de rugby:  
los jugadores llegan  
un poco tarde*

\* \* \*

*sobre la jarra  
de agua, una hormiga  
flota sin sombra*

\* \* \*



